



CHAPITRE 69

Loi concernant la cité d'Outremont

[Sanctionnée le 27 juin 1962]

Préam-
bule.

ATENDU que la cité d'Outremont a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 5 George V, chapitre 93, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Transac-
tion auto-
risée.

1. La cité d'Outremont, la Congrégation Shaar Hashomayim et la Congrégation des juifs espagnols et portugais Shearith Israel, de Montréal sont autorisées à signer des actes de transaction concernant les taxes spéciales imposées sur le territoire décrit à l'article 4 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 102, sanctionnée le 10 juin 1961:

a) La cité d'Outremont et la Congrégation Shaar Hashomayim conviennent que pour une période de dix ans commençant le premier jour de janvier mil neuf cent soixante et un et se terminant le trente et unième jour de décembre mil neuf cent soixante-dix, la Congrégation paiera à la cité d'Outremont chaque année la somme de six cents dollars comme contribution aux taxes spéciales sur sa propriété située dans les limites de la cité;

b) La cité d'Outremont et la Congrégation des juifs espagnols et portugais

CHAPTER 69

An Act respecting the city of Outremont

[Assented to 27th June 1962]

Pre-
amble.

WHEREAS the city of Outremont has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 5 George V, chapter 93, and the acts amending it, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Transac-
tion au-
thorized.

1. The city of Outremont, Congregation Shaar Hashomayim and the Congregation of Spanish and Portuguese Jews, Shearith Israel, of Montreal are authorized to sign deeds of transaction respecting the special taxes imposed on the territory described in section 4 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 102, assented to 10th June 1961:

a. The city of Outremont and Congregation Shaar Hashomayim agree that for a period of ten years commencing on the first of January nineteen hundred and sixty-one and ending on the thirty-first of December nineteen hundred and seventy, the Congregation shall pay to the city of Outremont each year the sum of six hundred dollars as a contribution to the special taxes on its property situated within the city limits;

b. The city of Outremont and The Congregation of Spanish and Portuguese

Shearith Israel, de Montréal conviennent que pour une période de dix ans commençant le premier jour de janvier mil neuf cent soixante et un et se terminant le trente et unième jour de décembre mil neuf cent soixante-dix, la Congrégation paiera à la cité d'Outremont, chaque année, la somme de cinq cents dollars comme contribution aux taxes spéciales sur sa propriété située dans les limites de la cité.

Jews, Shearith Israel, of Montreal agree that for a period of ten years commencing on the first of January nineteen hundred and sixty-one and ending on the thirty-first of December nineteen hundred and seventy, the Congregation shall pay to the city of Outremont each year the sum of five hundred dollars as a contribution to the special taxes on its property situated within the city limits.

Limites
territo-
riales.

2. Le territoire de la cité d'Outremont est compris dans les bornes et limites suivantes:

Borné au nord-est par les terres du cadastre du village de la Côte Saint-Louis, par partie du lot numéro 9, par partie du lot numéro 3 du cadastre de la municipalité de la paroisse de Montréal;

Au sud-est par le lot numéro 7, par le lot numéro 8, par parties du lot numéro 9, par partie du lot numéro 1 du cadastre de la municipalité de la paroisse de Montréal, et par les lots numéros 9 et 28 du cadastre du village incorporé de la Côte-des-Neiges;

Au sud-ouest par partie du lot numéro 1, par partie du lot numéro 9 du cadastre de la municipalité de la paroisse de Montréal, par les lots numéros 9, 10, 26, 27, 28, par partie du lot numéro 30, par le lot numéro 29, par le lot numéro 39, par partie du chemin public de la Côte Sainte-Catherine et par les lots numéros 54, 58, 63, 69, 70 et 70a du cadastre du village incorporé de la Côte-des-Neiges;

Au sud par partie du lot numéro 9 du cadastre de la municipalité de la paroisse de Montréal;

Au nord-ouest par les terres du cadastre de la paroisse de Saint-Laurent, par les lots numéros 39, 54 et 58 du cadastre du village incorporé de la Côte-des-Neiges.

Certaines parties des susdites limites dudit territoire de ladite cité d'Outremont sont plus explicitement décrites ci-après:

Commençant au côté nord-est du chemin de la Côte Sainte-Catherine, longeant la ligne nord-ouest du lot numéro 7, la ligne nord du lot numéro 8, les lignes nord et nord-ouest du lot numéro 9 du cadastre de la municipalité de la paroisse de

2. The territory of the city of Outremont is comprised within the following bounds and limits:

Territorial
limits.

Bounded on the northeast by the lands of the cadastre for the village of Côte Saint-Louis, by part of lot number 9, by part of lot number 3 of the cadastre for the municipality of the parish of Montreal;

On the southeast by lot number 7, by lot number 8, by parts of lot number 9, by part of lot number 1 of the cadastre for the municipality of the parish of Montreal, and by lots numbers 9 and 28 of the cadastre for the incorporated village of Côte des Neiges;

On the southwest by part of lot number 1, by part of lot number 9 of the cadastre for the municipality of the parish of Montreal, by lots numbers 9, 10, 26, 27, 28, by part of lot number 30, by lot number 29, by lot number 39, by part of the public road of Côte Sainte-Catherine and by lots numbers 54, 58, 63, 69, 70 and 70a of the cadastre for the incorporated village of Côte des Neiges;

On the south by part of lot number 9 of the cadastre for the municipality of the parish of Montreal;

On the northwest by the lands of the cadastre for the parish of Saint-Laurent, by lots numbers 39, 54 and 58 of the cadastre for the incorporated village of Côte des Neiges.

Certain portions of the aforesaid limits of the said territory of the said city of Outremont are more fully described as follows:

Commencing on the northeast side of Côte Sainte-Catherine road, along the northwest line of lot number 7, the north line of lot number 8, the north and northwest lines of lot number 9 of the cadastre for the municipality of the parish of

Montréal jusqu'à un point situé sur le côté sud-est du boulevard Mont-Royal, à une distance de quatre cent quatre-vingt-douze pieds et huit dixièmes de pied (492.8), du coin nord du lot numéro 9A du cadastre officiel de la municipalité de la paroisse de Montréal, mesurée le long du dit côté sud-est de ce boulevard, de là successivement, les lignes et limites suivantes:

Une ligne irrégulière suivant les côtés nord-est, est et sud d'un chemin d'une largeur de quarante-cinq pieds (45.0), contournant ledit chemin une partie non subdivisée du lot 9 et les lots subdivisés 9-1 et 9-27 inclusivement, jusqu'à un point étant le coin extrême nord-ouest du côté nord du boulevard Camillien Houde de là, les lignes ayant les longueurs et directions astronomiques suivantes le long du boulevard Camillien Houde et autres terrains: S. 20° 05' 40" O. — 238.92 pieds; S. 6° 31' 50" E. — 98.49 pieds; S. 36° 00' 05" E. — 308.33 pieds; S. 46° 46' 30" E. — 202.89 pieds; S. 53° 36' 0" E. — 265.64 pieds; puis dans le lot 9: S. 54° 19' 05" O. — 101.27 pieds; S. 28° 50' 40" O. — 127.4 pieds; S. 19° 11' 45" E. — 50.77 pieds; et dans le lot 3: S. 19° 11' 45" E. — 961.93 pieds; encore dans le lot 9: S. 61° 10' 45" O. — 1419.72 pieds; et dans le lot 1: S. 61° 10' 45" O. — 337.0 pieds; N. 31° 11' 25" O. — 914.0 pieds; encore dans le lot 9: N. 31° 11' 25" O. — 72.5 pieds; S. 61° 10' 45" O. — 45.0 pieds; N. 31° 11' 25" O. — 70.0 pieds; S. 61° 10' 45" O. — 100.0 pieds. Le tout mesure anglaise.

Dans les limites du territoire ci-dessus décrites sont contenus tous les lots connus aux plan et livre de renvoi du cadastre de la municipalité de la paroisse de Montréal sous le numéro neuf lettre A (9A) jusqu'au numéro 44 inclusivement ainsi que les numéros 4710 et 4711, et parties des lots numéros 1 et 3, et parties du lot numéro 9; et ceux connus aux plan et livre de renvoi du cadastre du village incorporé de la Côte-des-Neiges sous les numéros 31 à 38 inclusivement, les numéros 55, 56 et 57 inclusivement, et partie du numéro 30; ainsi que toutes les subdivisions, redivisions et resubdivisions d'iceux et desdits cadastres; et toutes les rues, ruelles, tunnel portant ou non des numéros cadastraux; ainsi qu'il apparaît à un plan et daté du 14 février 1962, compilé et

Montreal to a point situated on the southeast side of Mount Royal boulevard at a distance of four hundred and ninety-two feet and eight tenths of a foot (492.8) from the north corner of lot 9A of the official cadastre of the municipality of the parish of Montreal, measured along the said southeast side of such boulevard; thence successively, the following lines and limits:

An irregular line following the north-east, east, and south sides of a road of a width of forty-five feet (45.0') the said road outlining an unsubdivided part of lot 9 and subdivided lots 9-1 and 9-27 inclusively to a point marking the most north-westerly corner of the north side of Camillien Houde boulevard; thence, the lines having the following lengths and astronomical bearings along Camillien Houde boulevard and other lands: S. 20° 05' 40" W. — 238.92 feet; S. 6° 31' 50" E. — 98.49 feet; S. 36° 00' 05" E. — 308.33 feet; S. 46° 46' 30" E. — 202.89 feet; S. 53° 36' 0" E. — 265.64 feet; then in lot 9: S. 54° 19' 05" W. — 101.27 feet; S. 28° 50' 40" W. — 127.4 feet; S. 19° 11' 45" E. — 50.77 feet; and in lot 3: S. 19° 11' 45" E. — 961.93 feet; again in lot 9: S. 61° 10' 45" W. — 1419.72 feet; and in lot 1: S. 61° 10' 45" W. — 337.0 feet; N. 31° 11' 25" W. — 914.0 feet; again in lot 9: N. 31° 11' 25" W. — 72.5 feet; S. 61° 10' 45" W. — 45.0 feet; N. 31° 11' 25" W. — 70.0 feet; S. 61° 10' 45" W. — 100.0 feet. The whole in English measure.

Within the limits of the above described territory are contained all the lots known on the plan and book of reference of the cadastre for the municipality of the parish of Montreal under number nine letter A (9A) to number 44 inclusive and numbers 4710 and 4711, and parts of lots numbers 1 and 3, and parts of lot number 9; and those known on the plan and book of reference of the cadastre for the incorporated village of Côte des Neiges under numbers 31 to 38 inclusive, numbers 55, 56 and 57 inclusive, and part of number 30; also all the subdivisions, redivisions and resubdivisions thereof and of the said cadastres; and all the streets, lanes and the tunnel whether bearing cadastral numbers or not; as shown on a plan dated February 14th 1962, compiled

dressé par G. J. Papineau, arpenteur-géomètre et déposé au ministère des terres et forêts.

and prepared by G. J. Papineau, Quebec Land Surveyor and filed with the Department of Lands and Forests.

S.R., c.
233, s.
424, mod.
pour la
cité.
Identifi-
cation des
électeurs.

3. L'article 424 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité en y ajoutant le paragraphe suivant:

"3° Pour décréter qu'aucun électeur ne pourra voter aux élections municipales sans être identifié; pour adopter un système d'identification comportant une photo de la personne, pourvu que la cité en assume seule le coût suivant des normes par elle établies, et rendre obligatoire ce système d'identification dans les bureaux de votation le jour d'un scrutin seulement à l'égard de toute personne ayant droit de vote. Toutefois, ce système d'identification n'est obligatoire que si le règlement qui le décrète a reçu l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil."

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. Section 424 of the Cities and Towns Act is amended for the city by adding thereto the following paragraph:

"3. To order that no elector may vote at municipal elections unless he is identified; to adopt a system of identification, comprising a photograph of the person, provided that the city alone assumes the cost according to standards established by it, and to make mandatory such system of identification in the polls on polling day only, as regards all persons entitled to vote. Such system of identification, however, shall not be mandatory unless the by-law ordering the same has been approved by the Lieutenant-Governor in Council."

R.S., c.
233, s.
424, am.
for city.
Identifica-
tion of
electors.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.